

ÉTÉ • SUMMER 2019

DIEPPE MAG

page **16**

Alec Landry:
Un jeune leader inspirant

Alec Landry:
An inspiring young
leader



**À partir
de / From
59,900\$**

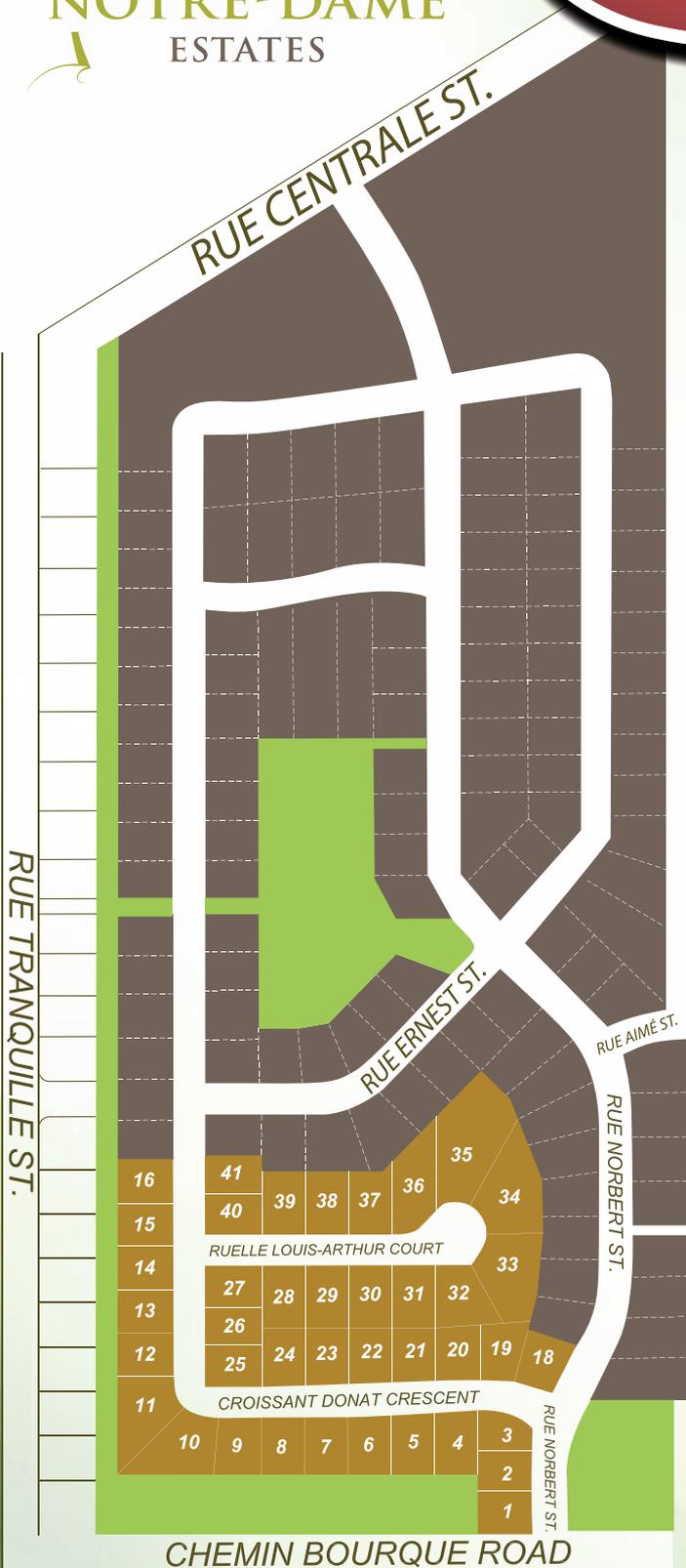
*Vivre au coeur de ma ville!
At the heart of my city!*

Terrains à vendre Lots for sale

- Terrains boisés • Emplacement de choix
- À proximité du parc Rotary de St-Anselme, de l'aréna et des écoles • 3 acres de parc naturel
- Clauses restrictives • Nouvelles maisons disponibles

- Wooded lots • Prime location
- Close to schools, Rotary St-Anselme Park and arena
- 3 acres of natural park • Restrictive covenants
- New homes available

metropolitanhomes.ca
methomesmoncton@gmail.com



■ PHASE 1

■ À VENIR

■ FUTURE

■ TERRAINS
D'UTILITÉ
PUBLIQUE

■ LAND FOR
PUBLIC
PURPOSES



Jacques LeBlanc
862.9988



Yvonne King
381.2800



RESTEZ BRANCHÉ

La Ville de Dieppe utilise plusieurs moyens de communication afin de transmettre des informations importantes à ses résidents. Abonnez-vous à nos plateformes de diffusion Web et soyez au courant des activités à venir et des nouvelles importantes!

Afin d'être informés en tout temps, même lors d'une situation d'urgence:



Abonnez-vous à notre infolettre:
dieppe.ca/abonnement/



Suivez-nous sur Facebook:
facebook.com/DieppeNB



Suivez-nous sur Twitter:
twitter.com/VilledeDieppe

STAY CONNECTED

The City of Dieppe communicates important information to its residents in several ways. Subscribe to our Web broadcasting platforms and stay informed on upcoming activities and important news!

To remain informed at all times, even during an emergency:



Subscribe to our newsletter:
dieppe.ca/subscribe/



Follow us on Facebook:
facebook.com/DieppeNB



Follow us on Twitter:
twitter.com/CityofDieppe



BAR • ARCADE • GUILLES • ÉVÈNEMENTS
NOURRITURE, BOISSONS ET
PLUS ENCORE...

BAR • ARCADE • BOWLING • EVENTS
FOOD, DRINKS AND SO MUCH MORE...



BOWLARAMA DIEPPE



Divertissement et **BONNE nourriture** au même endroit!
Venez voir notre **NOUVELLE** salle de jeux et notre **NOUVEAU** menu!

Entertainment and **GREAT food** all in **ONE place!** Come check out our **NEW games** room and our **NEW menu!**



476, chemin Gauvin Road, Dieppe, NB E1A 1M8
506.857.9464 • BOWLARAMA.CA

SOMMAIRE CONTEXT

Dans chaque numéro

Mot du maire.....	05
Organismes communautaires	18
Éco Dieppe	27
Centre des arts et de la culture de Dieppe	30
Marché de Dieppe.....	31

In every issue

A word from the Mayor	05
Community agencies	18
Eco Dieppe	27
Dieppe Arts and Culture Centre.....	30
Dieppe Market.....	31

06 ▶ **Affaires municipales**
Municipal affairs

16 ▶ **Pleins feux sur...**
Spotlight on...

21 ▶ **Au rythme de la**
communauté
Community news

29 ▶ **Cap sur la croissance**
Destination growth



Ce magazine est publié par la Ville de Dieppe et est distribué gratuitement aux résidents et aux commerces de Dieppe.

Éditeur: Service des communications, Ville de Dieppe

Vente de publicité: 877.7900 ou dieppemag@dieppe.ca

Veillez faire parvenir vos commentaires ou vos suggestions d'articles à dieppemag@dieppe.ca
Info: 877.7900

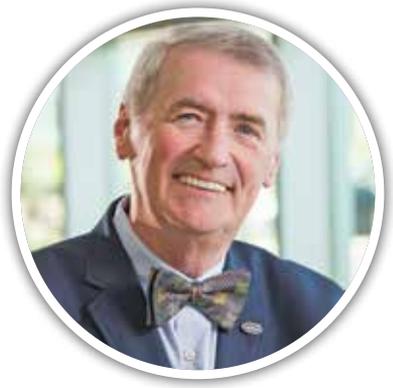
This magazine is published by the City of Dieppe and is distributed free of charge to Dieppe's residents and businesses.

Editor: Communications Department, City of Dieppe

Ad sales: 877.7900 or dieppemag@dieppe.ca

Please send your comments or ideas for future articles to dieppemag@dieppe.ca





Yvon D. Lapierre

Yvon Lapierre

Maire de Dieppe
Mayor of Dieppe

MOT DU MAIRE

L'été est à nouveau à nos portes. Alors que les saisons se succèdent, l'UNIplex prend forme et l'on peut déjà apercevoir sa structure d'acier. Dès l'automne 2020, jeunes et moins jeunes pourront profiter de cette installation axée sur le mieux-être de notre collectivité.

En attendant de pouvoir découvrir l'UNIplex, rendez-vous à la Place 1604 où la Zone ConneXion vous attend pour plaisir et détente. Tout au long de l'été, vous pourrez découvrir cet espace unique dans la région et y passer du bon temps en famille et entre amis.

Cette édition estivale du DieppeMAG vous permettra de découvrir les nombreux festivals et événements à ne pas manquer à Dieppe cet été. Vous pourrez également faire la rencontre d'Alec Landry, un jeune dieppois qui fait rayonner notre municipalité par son leadership et son dévouement.

Sur ce, je vous souhaite de passer un très bon été!

MAYOR'S MESSAGE

Summer is once again just around the corner. As the seasons go by, the UNIplex is taking shape, and its steel structure is already visible. Beginning in fall 2020, young and old alike will be able to enjoy this facility focused on the well-being of our community.

While waiting to discover the UNIplex, visit Place 1604 and the ConneXion Zone to relax and have fun. Throughout the summer, you will be able to explore this space that is unique in the region and have a great time with family and friends.

This edition of DieppeMAG presents the many festivals and events not to be missed in Dieppe this summer. You will also meet Alec Landry, a young man from Dieppe who makes our community shine with his leadership and dedication.

On that note, I wish you a wonderful summer!



L'AUTOBUS GRATUIT POUR LES MOINS DE 18 ANS

FREE BUS FOR THOSE UNDER 18



À compter de cet été, les étudiants de Dieppe auront l'opportunité de prendre l'autobus gratuitement pour leurs déplacements sur le territoire de la municipalité. Plus besoin d'attendre les parents et les amis pour se faire reconduire au travail, aux activités ou faire des emplettes!

Ce projet-pilote d'une durée de 12 mois débutera le 2 juillet prochain. Afin de pouvoir monter sans frais à bord des autobus de Codiact Transpo, les jeunes devront s'inscrire auprès de la municipalité, qui leur fera parvenir une passe.

«Le transport en commun permet d'offrir une autonomie aux jeunes tout en les responsabilisant. Prendre l'autobus permet aussi de rester actif en marchant ou en pédalant jusqu'aux arrêts. En rendant le transport actif accessible, on crée des communautés fortes et en santé», souligne le maire Yvon Lapierre.

Non seulement l'utilisation du transport en commun permet de réduire les émissions collectives de gaz à effet de serre et la congestion automobile, le Wi-Fi gratuit à bord des autobus de Codiact Transpo et les supports à vélos vous offrent commodité et confort.

Un peu nerveux de prendre l'autobus pour la première fois? Inscris-toi à l'une des séances d'orientation gratuites offertes par Codiact Transpo!

Pour en connaître davantage au sujet de cette offre pour les étudiants ou des séances d'orientation, consultez le www.codiactranspo.ca

Beginning this summer, Dieppe students will be able to take the bus free of charge for travel within the city. No need to wait for parents or friends for a ride to work or activities or to go shopping!

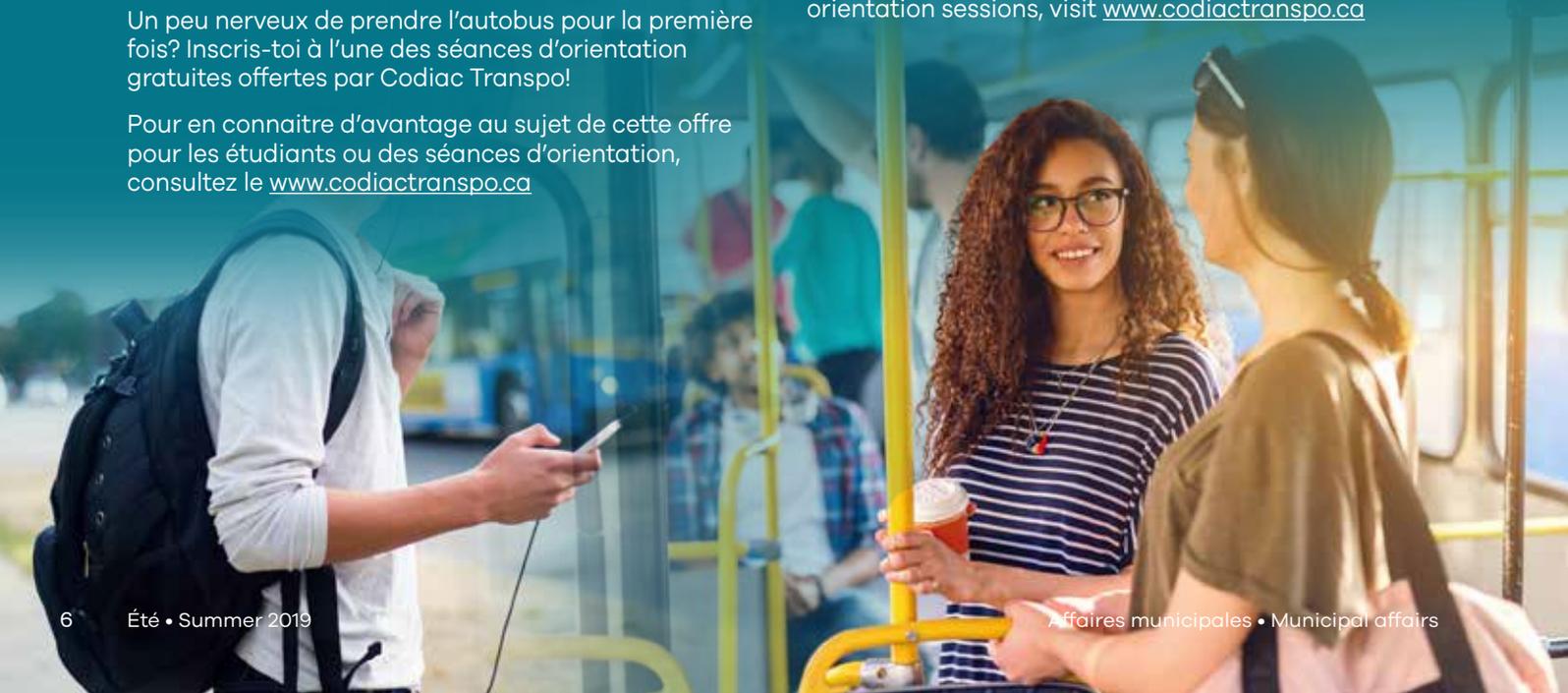
This 12-month pilot project will begin on July 2. To ride the Codiact Transpo buses free of charge, users must register with the municipality, which will then send them a pass.

"Public transit gives youth independence and helps them develop responsibility. Taking the bus also helps with keeping active by walking or cycling to stops. By making active transportation accessible, we create strong and healthy communities," says Mayor Yvon Lapierre.

Not only does using public transit help reduce collective greenhouse gas emissions and traffic congestion, but the free Wi-Fi and bike racks on Codiact Transpo buses offer convenience and comfort.

Feeling a little nervous about taking the bus for the first time? Register for one of the free orientation sessions offered by Codiact Transpo!

To learn more about this offer for students or the orientation sessions, visit www.codiactranspo.ca



HORAIRE D'ÉTÉ

SUMMER SCHEDULE



Hôtel de ville de Dieppe

L'hôtel de ville sera fermé lors des jours fériés suivants:

- lundi 1 juillet
- lundi 5 août
- lundi 2 septembre
- ainsi que le jeudi 15 août pour la fête nationale de l'Acadie.

Centre aquatique et sportif de Dieppe

Voir le dieppe.ca pour l'horaire des jours fériés.

Réunions du conseil municipal

Les réunions débuteront à 18 h et se tiendront une fois par mois, soit le lundi 8 juillet et le lundi 12 août dans la salle du conseil.

Réunions du comité permanent du conseil sur les stratégies et politiques publiques

Il n'y aura pas de réunion en juillet et août.

Dieppe City Hall

City Hall will be closed on the following statutory holidays:

- Monday, July 1
- Monday, August 5
- Monday, September 2
- As well as Thursday, August 15 for the National Acadian Day celebrations.

Dieppe Aquatic and Sports Centre

Visit dieppe.ca for the holiday schedule.

City Council meetings

Meetings will start at 6 p.m. and will be held once a month, on Monday, July 8 and Monday, August 12, in the Council Chambers.

Standing Committee on Strategies and Public Policies meetings

There will be no meetings in July and August.



Vous pensez déménager ?

**Danielle
JOHNSON**
team • équipe

ROYAL LEPAGE
Atlantic
GO BEYOND

(506) 381-6084
www.DanielleJohnson.ca

100% TEAM APPROVED EAST COAST
M L S
MULTIPLE LISTING SERVICE
REALTOR



Le nom officiel du futur complexe communautaire intergénérationnel au centre-ville de Dieppe est maintenant connu. La construction de l'UNIplex, dont le nom vise à souligner la contribution de 1 million de dollars d'UNI Coopération financière envers la campagne de financement, avance rapidement.

C'est en compagnie des représentants d'UNI, de la municipalité et de GoDieppe que le nom officiel a été dévoilé le 20 mars dernier. «*Nous partageons avec la population de Dieppe et ses environs, toute l'excitation entourant l'arrivée de ce nouveau complexe portant le nom de notre institution. Dès 2020, UNIplex rayonnera la fierté des gens de Dieppe et représentera un symbole fort de notre rôle comme partenaire du milieu*», a souligné le chef de la direction d'UNI, Robert Moreau.

Le chantier grouille d'activités depuis déjà plusieurs mois. Les premières poutres de fer sont maintenant visibles et la structure commence à prendre forme. Le public peut d'ailleurs suivre l'avancement des travaux en direct grâce à une caméra Web située sur le site de construction. Celle-ci est accessible au dieppe.ca sous l'onglet Visiter Dieppe puis la page Caméras Webs.

L'UNIplex regroupera diverses fonctions visant à fournir des services à l'ensemble de la communauté, quel que soit l'âge des usagers. Il comportera une piste de marche intérieure, une cuisine et des salles communautaires pouvant accueillir jusqu'à 150 personnes, une glace principale entourée de 1104 sièges, une glace secondaire, ainsi qu'une serre intergénérationnelle.

The official name of the future intergenerational community complex in downtown Dieppe has been chosen. Construction is advancing quickly on the UNIplex, whose name highlights the \$1 million contribution made by UNI Financial Cooperation to the campaign.

The official name of the complex was revealed on March 20, in the company of representatives from UNI, the municipality and GoDieppe. "We share the excitement of the population of Dieppe and the surrounding areas for the arrival of this new complex bearing the name of our institution. Beginning in 2020, the UNIplex will reflect the pride of Dieppe residents and will be a strong symbol of our role as a community partner," said UNI Chief Executive Officer, Robert Moreau.

The site has been abuzz with activity for several months. The first iron girders are now visible, and the structure is starting to take shape. The public can follow the progress of the work in real time through a webcam installed at the construction site. You can access the livestream at dieppe.ca under the Visiting tab, on the Webcam page.

The UNIplex will have a variety of functions meant to serve the entire community and users of all ages. The complex will include an indoor walking track, a community kitchen, community rooms that can accommodate up to 150 people, a primary ice surface with 1,104 seats, a secondary ice surface, and an intergenerational greenhouse.

INFO-TRAVAUX

ROADWORK INFO

La saison des travaux routiers bat son plein! Dieppe investit annuellement dans ses infrastructures afin d'améliorer son réseau d'eau et égout ainsi que la qualité et la sécurité du réseau routier à travers la municipalité.

Avant de prendre la route, jetez un coup d'œil à la liste des projets en cours au dieppe.ca sous la rubrique Vivre à Dieppe puis la page Construction routière. Il est également possible de recevoir les mises à jour de cette page par courriel en vous abonnant à l'aide du lien situé au bas de la page.

Puisque certains projets requièrent des fermetures de voies ou des fermetures complètes de rues afin d'effectuer les travaux en toute sécurité, prévoyez plus de temps pour vos déplacements.

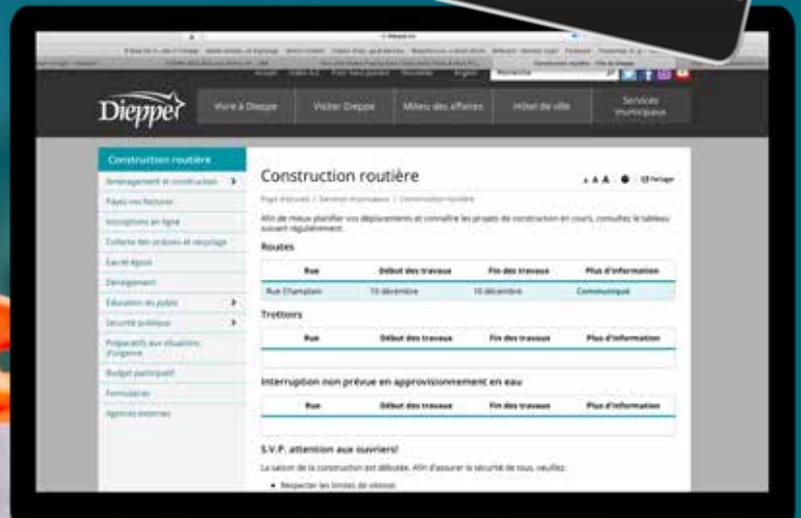
Lorsque vous approchez un chantier routier, ralentissez, soyez attentif aux directives des travailleurs et aux panneaux routiers, et limitez les distractions. C'est pour la sécurité de tous!

Roadwork season is in full swing! Each year, Dieppe invests in its infrastructures to improve the water and sewer network as well as the quality and safety of the municipal road system.

Before hitting the road, check the list of projects underway at dieppe.ca under the Living tab, Road Construction page. You can also receive page updates by email by signing up using the link at the bottom of the page.

Since certain projects require lane closures or entire road closures for the work to be performed safely, plan extra time for your travels.

When you approach a construction site, slow down, pay attention to worker instructions and road signs, and limit distractions. It's for everyone's safety!



OUVERTURE DE LA **ZONE CONNEXION**

LAUNCH OF THE **CONNEXION ZONE**



ZONE **CONNEXION** ZONE

Cet été, une section du chemin Gauvin se transformera en un espace animé où les piétons seront rois! Ce projet, baptisé la Zone ConneXion, comprendra une partie du chemin Gauvin entre la rue du Marché et l'avenue Acadie, qui sera fermée à la circulation pour l'occasion. Cet aménagement urbain sera lancé le 1 juillet lors des célébrations de la fête du Canada et offrira du divertissement jusqu'au 2 septembre, pour terminer la fin de semaine de la fête du Travail.

Ouvert tous les jours de la semaine entre 9 h et 22 h, vous pourrez venir vous y promenez en famille en profitant de ses aires de repos, des jeux géants pour tous les âges ainsi que des nombreuses activités qui y seront organisées. Vous pourrez visiter les nombreux marchands présents autour de la Place 1604 pour manger une bouchée ou encore vous désaltérer avec une boisson fraîche.

This summer, a section of Gauvin Road will be turned into a lively space where pedestrians are royalty! This project, called the ConneXion Zone, will see traffic closed on part of Gauvin Road between Marché Street and Acadie Avenue. This urban design will be launched on July 1 during the Canada Day celebrations and will provide entertainment until September 2 to close out Labour Day weekend.

With the ConneXion Zone being open every day of the week between 9 a.m. and 10 p.m., you can come for a family stroll and enjoy the rest areas, giant games for all ages and the many activities that will be organized. You can also visit the many businesses around Place 1604 to have a bite or quench your thirst with a cold drink.



La municipalité tient à remercier les membres de la communauté et partenaires sans qui ce projet n'aurait pu se concrétiser. Le Club de l'âge d'or de Dieppe nous a fourni une aide précieuse grâce au talent de menuiserie de leurs membres. Des élèves de l'école Mathieu-Martin et leurs professeurs ont également grandement contribué à la construction de plusieurs jeux que vous retrouverez sur le site. Un merci spécial à notre partenaire principal Home Hardware Dieppe qui a fourni de nombreux matériaux ayant servi à la construction de nos jeux et des pièces de mobilier ainsi qu'à Énergie Nouveau-Brunswick et La Bikery pour leur contribution.

Tous les détails des activités offertes cet été à la Zone ConneXion sont disponibles au dieppe.ca sous l'onglet Vivre à Dieppe, Festival et événements, Zone ConneXion. Venez nous visiter cet été!

The City would like to thank the community members and partners who made this project possible. The Dieppe Golden Age Club made a valuable contribution thanks to the woodworking talent of its members. Students and teachers at École Mathieu-Martin were also of great assistance in building several games that you will find on the site. A special thanks to our main partner, Home Hardware Dieppe, which provided many construction materials for our games and furniture, as well as to NB Power and La Bikery for their contribution.

All of the details on the activities being offered this summer at the ConneXion Zone are available at dieppe.ca under the Living, Festivals and Events, ConneXion Zone tab. Come visit us this summer!



C'est le temps de l'année pour l'optimisme et un nouveau départ.
It's the time of year for optimism and new beginnings.

Thérapie Évaluation Consultation
 Individuelle Familiale Couple



Centre de psychologie et de mieux-être
 Psychology and Wellness Centre

Plus qu'un changement, une transformation.
More than a change, a transformation.

Therapy Assessment Consultation
 Individual Family Couple

courriel email
info@psychologiemieuxetre.ca

site web website
psychologiemieuxetre.ca

téléphone phone
 506-382-1717

adresse address
 976 rue Champlain Street, Suite 102, Dieppe, NB

 [@psychologiemieuxetre](https://www.facebook.com/psychologiemieuxetre)

LE 15 AOÛT, C'EST À DIEPPE QUE ÇA SE PASSE! ON **AUGUST 15**, IT'S HAPPENING IN DIEPPE!

**CONGRÈS MONDIAL
ACADIEN 2019**
#acadie2019



Avec la venue du Congrès mondial acadien cet été, les Acadiens auront de quoi célébrer au mois d'août. Parmi les nombreux événements prévus, la Ville de Dieppe sera l'hôtesse des célébrations du 15 août, la grande fête nationale qui célèbre l'Acadie et ses artistes. On y retrouvera une foule d'activités ainsi qu'un grand spectacle musical en soirée.

Les célébrations débuteront à midi, à la Place 1604, derrière l'hôtel de ville de Dieppe. Il y aura de l'animation gratuite pour toute la famille et vous pourrez assister à la 15^e finale d'Accros de la chanson, ainsi qu'à des prestations de Caroline Savoie et Thomé Young. À 17 h se tiendra la cérémonie protocolaire de la fête nationale de l'Acadie.

Le plus gros tintamarre de l'histoire de Dieppe débutera à 17 h 55. Les gens de la région sont tous invités à se rassembler et venir faire du bruit pour cette marche festive. Le trajet débutera à la Place 1604 pour se rendre au nouveau site événementiel MusiquArt, situé au 475, rue Notre-Dame, derrière l'aréna Centenaire.

La soirée se poursuivra avec un méga spectacle qui sera télédiffusé à l'antenne de Radio-Canada. Voici la liste des artistes qui y performeront:

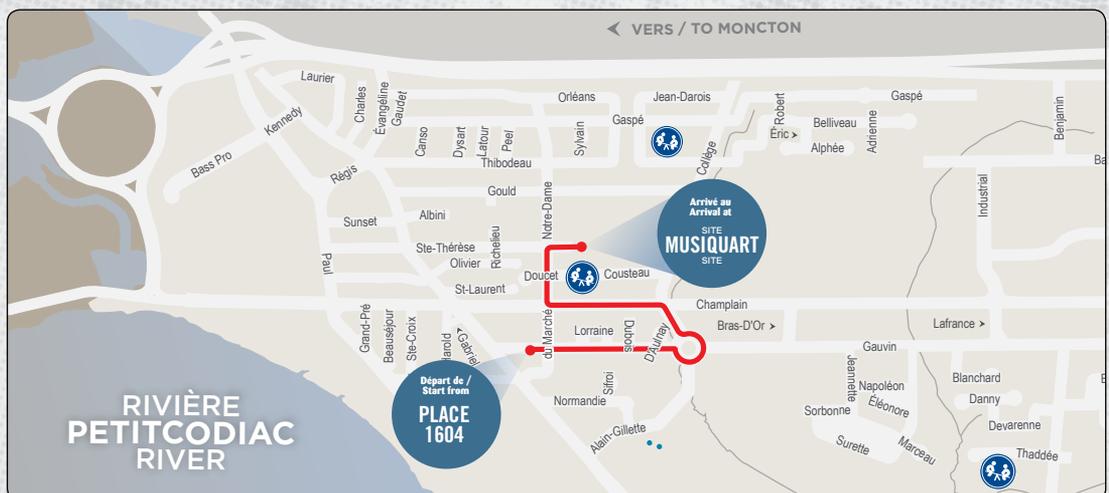
Acadians will have a lot to celebrate in August at the upcoming Congrès mondial acadien this summer. Among the many events scheduled, the City of Dieppe will host the August 15 celebrations, the great National Day that celebrates Acadia and its artists. There will be many activities and a major musical show in the evening.

The celebrations will begin at noon at Place 1604, behind Dieppe City Hall. Enjoy free family-friendly entertainment and come watch the 15th finale of *Accros de la chanson* and performances by Caroline Savoie and Thomé Young. At 5 p.m., the official ceremony for National Acadian Day will be held.

The biggest *tintamarre* in the history of Dieppe will start at 5:55 p.m. You are all invited to gather and come make noise for this festive walk. The walk starts at Place 1604 and ends at the new MusiquArt venue, located at 475 Notre-Dame Street, behind the Centenaire Arena.

The evening continues with a spectacular show that will be broadcast by Radio-Canada. The following artists will be performing:

Trajet du tintamarre trajectory





**Radio Radio • Jass-Sainte Bourque • Les Hôtesses d'Hilaire
 Comté de Clare • Jeremy Dutcher • Marc à Paul à Jos
 Pierre Kwenders • Roddie Romero • Joseph Edgar
 Les Hay Babies • Zachary Richard • Vishtèn • Maggie Savoie
 Lisa LeBlanc • Edith Butler • Greater Moncton
 Girls+ Rock • Troupe de danse du 15 août • 1755 • Bois Joli**

**Soyez des nôtres à Dieppe pour un 15 août
 qui promet d'être mémorable.**

Le coût de l'épinglette pour l'entrée au spectacle en soirée est de 20 \$ et comprend l'accès à plusieurs spectacles offerts dans le cadre du CMA. Vous pouvez vous la procurer dès maintenant au: www.cma2019.ca

**Join us in Dieppe for what promises
 to be a memorable August 15.**

The costs of the pin to enter the MusiquArt site in the evening is \$20 and this includes access to many other events offered during the CMA. You can purchase your pin at www.cma2019.ca/en/



RANDONNÉES EN TRIPORTEURS POUR LES AINÉS

TRICYCLE RIDES FOR SENIORS



Cet été, vous aurez sûrement l'occasion d'apercevoir un triporteur se balader dans les rues et sentiers de la municipalité. Conduit par des étudiants de Dieppe, ce vélo permet d'offrir des randonnées gratuites aux aînés de la Ville. Ceux-ci, qu'ils habitent en foyers de soins ou à domicile, peuvent alors participer de façon active à la vie communautaire estivale grâce à cette initiative du programme *Un vélo, une ville*.

L'idée d'offrir le programme *Un vélo, une ville* à Dieppe a été retenue parmi les six projets gagnants de l'édition 2018 du budget participatif. Avec comme objectif d'offrir des balades de plaisance et utilitaires dans le but de contrer l'isolement, le projet permet également d'offrir un emploi d'été rémunéré à deux jeunes de la région. Lors des journées pluvieuses, les étudiants seront assignés à un foyer ou une résidence pour personnes âgées afin de donner un coup de main au personnel. Ils effectueront alors diverses tâches telles que l'organisation d'activités.

Les balades en triporteurs se veulent également une occasion d'échanges intergénérationnels. Que ce soit entre le conducteur et ses passagers ou encore en faisant la randonnée avec un membre de sa famille, les utilisateurs pourront en profiter pour discuter et découvrir Dieppe.

Pour consulter l'horaire des balades ou pour faire une réservation, visitez le dieppe.ca ou composez le 877.7900

This summer, you may notice a tricycle riding in the streets and trails of the municipality. Steered by students from Dieppe, this bike offers free rides to the city's seniors. Whether they live at their home or in nursing homes, they can actively participate in summer community life thanks to this initiative of the *Un vélo, une ville* program.

The idea of offering the *Un vélo, une ville* program in Dieppe was chosen among six winning projects of the 2018 edition of the participatory budget. With the goal of offering recreational and utilitarian rides to counter isolation, the project also offers paid summer jobs to two youths from the region. On rainy days, the students will be assigned to a nursing or retirement home to help the staff. They will perform various tasks, such as organizing activities.

The tricycle rides also provide an opportunity for intergenerational exchanges. Whether it is between the driver and the passengers or while riding with a family member, users will have the chance to talk and discover Dieppe.

To consult the rides schedule or to make a reservation, visit dieppe.ca or call 877.7900



CAMP D'ÉTÉ SUMMER CAMP

331, avenue Acadie Avenue, Dieppe NB
506.853.PLIÉ • plieballet@gmail.com • plie.ca

Sur présentation de ce coupon,
recevez 10 % de rabais sur le camp d'été!
Upon presentation of this coupon,
receive 10% off on our summer camp!

VENEZ ESSAYER NOTRE CAMP D'ÉTÉ!

Offert aux jeunes de 5 à 12 ans,
du 6 au 10 août 2019.

COME TRY OUT OUR SUMMER CAMP!

One week of camp for children aged 5-12,
from August 6th to 10th.

BALLET • LYRIQUE / LYRICAL • MODERNE / MODERN
JAZZ • CLAQUETTE / STEP DANCE • HIP HOP

GARDEZ VOTRE CHIEN SOUS CONTRÔLE

KEEP YOUR DOG UNDER CONTROL



Saviez-vous que vous devez en tout temps tenir votre chien en laisse dans les endroits publics et même sur votre propriété privée si vous n'êtes pas en contrôle de votre chien? Il doit également être immatriculé afin de faciliter la recherche de son propriétaire s'il est trouvé errant. Si votre chien n'est pas immatriculé et est trouvé errant, vous pourriez recevoir une contravention de 50 \$. Les frais d'immatriculation sont de seulement 10 \$ et celle-ci est valide pour toute la vie de l'animal.

Did you know that you have to keep your dog on a leash at all times in public places and even on your private property if your dog is not under your control? Dogs also have to be licensed to help locate their owners if they are found at large. If your dog is unlicensed and found at large, you could be fined \$50. Licensing costs only \$10 and is valid for the entire life of the animal.

Que faire si vous trouvez un chien errant?

- Si vous le pouvez, placez le chien dans un endroit sécuritaire et accessible.
- Pendant les heures d'ouverture, téléphonez à l'hôtel de ville de Dieppe au 877.7900, un agent sera dépêché sur les lieux afin de récupérer le chien.
- En dehors des heures d'ouverture, téléphonez à la Société protectrice des animaux (SPA) au 857.8698

What to do if you find a stray dog?

- If possible, put the dog someplace safe and accessible.
- During business hours, call Dieppe City Hall at 877.7900, we will send an officer to the location to pick up the dog.
- Outside of City Hall's business hours, call the Society for the Prevention of Cruelty to Animals (SPCA) at 857.8698

Que faire si vous êtes propriétaire d'un chien perdu?

- Téléphonez à l'hôtel de ville au 877.7900 pour savoir si votre chien a été récupéré.
- En dehors des heures d'ouverture de l'hôtel de ville, vérifiez auprès de la Société protectrice des animaux (SPA) au 857.8698
- Vous pouvez également vérifier les différentes pages communautaires concernant les animaux perdus sur les médias sociaux.

What to do if you have lost your dog?

- Call Dieppe City Hall at 877.7900, to know if your dog was picked up.
- Outside of City Hall's business hours, check with the Society for the Prevention of Cruelty to Animals (SPCA) at 857.8698
- You can also check various community pages on social media regarding lost animals.

ALEC LANDRY:

Un jeune leader inspirant

An inspiring young leader

Alec Landry, retenez bien ce nom, car ce jeune homme à l'avenir prometteur n'a pas fini de faire parler de lui. Président du conseil des élèves de l'école Mathieu-Martin, Alec est une véritable source d'inspiration pour les gens qui le côtoient. Il se démarque, non seulement par ses qualités exceptionnelles de leader, mais aussi par sa gentillesse, son altruisme et son énergie contagieuse. Le jeune homme de Dieppe est d'ailleurs l'un des lauréats de la bourse d'études TD pour le leadership communautaire d'une valeur de 70 000 dollars. Il a également été l'un des 88 finalistes nationaux de la prestigieuse bourse Loran. Ce sont plus de 5 000 étudiants qui ont soumis leur candidature en 2018-2019.

Alec Landry: remember the name, because this young man with a promising future will continue to have people talking about him. President of the student council at École Mathieu-Martin, Alec is a true inspiration to the people around him. He stands out not only through his exceptional leadership qualities, but also through his kindness, altruism, and contagious energy. This young man from Dieppe is one of the recipients of the \$70,000 TD Scholarships for Community Leadership. He was also one of 88 national finalists for the prestigious Loran Award. Over 5,000 students have applied in 2018-2019.



Alec aime se dépasser, repousser les limites. L'engagement, c'est une seconde nature pour lui. «C'est vraiment enrichissant et réconfortant de savoir qu'on peut faire une différence dans son milieu. J'ai tellement appris à travers mon engagement que ce soit à l'école ou dans ma communauté. Je reçois autant que je donne», déclare-t-il.

Orateur habile et redoutable, il a présidé le club de débat de son école au cours des quatre dernières années. Il s'est d'ailleurs illustré à plusieurs reprises lors du tournoi provincial de débats des écoles secondaires francophones du Nouveau-Brunswick. En février dernier, il a été nommé joueur étoile du tournoi.

«Je trouve cela pas mal spécial de pouvoir être sur l'équipe de débat avec mon frère jumeau. On se complémente vraiment bien avec nos deux styles différents. J'aime l'adrénaline que cette activité me procure. C'est comme un match de boxe, mais avec des mots.»

Malgré son horaire bien rempli et les exigences de son programme d'études au baccalauréat international, Alec trouve le temps de faire du bénévolat, que ce soit comme tuteur en mathématiques ou encore au Centre hospitalier universitaire Dr-Georges-L.-Dumont. Mais sa plus grande fierté, c'est d'avoir fondé, avec sa collègue Karine Boudreau, l'organisme sans but lucratif Vrais Copains Action, dont la mission est de favoriser l'inclusion et d'améliorer la vie sociale des élèves à besoins spéciaux dans les écoles du Nouveau-Brunswick en les jumelant avec des élèves neurotypiques et en organisant des activités sociales. Cette année, pour la première fois, Vrais Copains Action attribuera une bourse à deux copains.

«C'est dans le cadre d'un colloque en leadership en 9^e année que j'ai entendu parler pour la première fois de ce concept et que j'ai rencontré Karine. On a d'abord créé un petit comité à l'école qui a connu tellement de succès qu'on a décidé de mettre sur pied Vrais Copains Action pour qu'un plus grand nombre d'élèves profite de l'initiative. C'est excitant de voir que le projet prend de plus en plus d'ampleur et surtout l'impact positif sur les participantes et participants. L'amitié ça peut changer le monde.»

Dans quelques semaines, Alec recevra son diplôme d'études secondaire. Que lui réserve l'avenir?

«Pas évident de faire un choix de carrière, car j'ai beaucoup d'intérêts», explique Alec en riant. «J'ai toujours adoré les sciences et mon rêve c'est de devenir médecin alors je vais poursuivre mes études dans ce domaine. Mais une chose est certaine c'est que je serai toujours engagé dans ma communauté pour faire bouger les choses.»

Alec likes to surpass himself, to push the envelope. Getting involved is second nature to him. *"It's really rewarding and invigorating to know that we can make a difference in our society. I've learned a lot through my involvement at school and in my community. I receive as much as I give,"* he says.

A skilled and impressive speaker, he has been president of the debate club at his school for the past four years. He has also distinguished himself several times at the New Brunswick francophone high school debating tournament. In February, he was named the tournament's star participant.

"I think it's pretty special to be on a debate team with my twin brother. We complement each other really well with our different styles. I like the adrenaline this activity gives me. It's like a boxing match, but with words."

Despite his hectic schedule and the requirements of his International Baccalaureate studies, Alec finds the time to volunteer, whether as a math tutor or at the Dr. Georges-L.-Dumont University Hospital Centre. However, his proudest moment was founding the non-profit organization *Vrais Copains Action* with his friend, Karine Boudreau. Its mission is to promote inclusion and improve the social lives of students with special needs in New Brunswick schools by pairing them with neurotypical students and organizing social activities. This year, for the first time, *Vrais Copains Action* will be awarding a scholarship to two of its copains.

"I was in grade nine and attending a leadership forum when I heard of this concept for the first time and met Karine. We started by creating a small committee at school that was so successful that we decided to launch Vrais Copains Action so that more students could benefit from this initiative. Seeing the project gain momentum, and especially the positive impact that it has on the participants, is exciting. Friendship can change the world."

In a few weeks, Alec will be receiving his high school diploma. What does the future hold for him?

"Making a career choice won't be easy for me because I have a lot of interests," says Alec, laughing. *"I've always loved science, and my dream is to become a doctor, so I'm going to study medicine. But one thing's for sure: I'll always be involved in my community so I can make things happen."*



ORGANISMES COMMUNAUTAIRES COMMUNITY AGENCIES



Club de CFQ Qigong de Dieppe

Pratique qui utilise des mouvements gracieux et lents pour favoriser la circulation, promouvoir la relaxation, réduire le stress et augmenter la santé globale. Offert les mardis à 19 h, au pavillon Rotary, parc Rotary St-Anselme. **Pré-requis:** niveau 1

Info: Eileen Ouellet, 389.1551

Dieppe CFQ Qigong Club

Qigong is a practice that uses slow and graceful movements to stimulate blood flow, promote relaxation, reduce stress and improve overall health. Held on Tuesdays at 7 p.m. at the Rotary Pavilion, Rotary St Anselme Park. **Prerequisite:** Level 1

Info: Eileen Ouellet, 389.1551



Club Extenso gymnastique

Un magnifique sport olympique qui combine la gymnastique, la danse, les mouvements acrobatiques et la flexibilité avec les manipulations d'engins tels que le cerceau, ballon, ruban, corde et massues. Pour les enfants de trois ans et plus. Niveaux récréatif, précompétitif et compétitif. Camp d'été offert en août.

Info: Krista Kelly, 850.2695,
clubextenso.wixsite.com/extenso
extensosogym@gmail.com

Extenso Rhythmic Gymnastics Club

A beautiful Olympic sport that combines gymnastics, dance, acrobatic movements and flexibility along with manipulations of apparatuses, such as hoops, balls, ribbons, ropes and clubs. For children aged three years and older. Recreational, pre competitive and competitive levels. Summer camp offered in August.

Info: Krista Kelly, 850.2695,
clubextenso.wixsite.com/extenso
extensosogym@gmail.com



Repaire jeunesse de Dieppe (Club Garçons et Filles de Dieppe)

Le Repaire jeunesse de Dieppe offre diverses activités pour les jeunes comme des sports, un mur d'escalade et deux excursions pédagogiques par semaine! L'adhésion pour l'été est de 10 \$. Des services de garde d'enfants sont aussi offerts.

Info : 857.3807, programmer@dbgc.org,
www.bgcdieppe.ca

De brillants avenir commencent ici!

Dieppe Boys and Girls Club

The Boys and Girls Club of Dieppe is offering a variety of activities for youth, such as sports, a climbing wall, and two field trips per week! Membership for the summer is \$10. Childcare services are also available.

Info: 857.3807, programmer@dbgc.org,
www.bgcdieppe.ca

Great Futures Start Here!



Scouts de Dieppe

Nos vies sont très occupées et il peut être difficile de trouver le temps de faire du bénévolat, mais les avantages du bénévolat avec les Scouts du Canada en valent toujours la peine. En plus des valeurs humanistes offertes, le scoutisme peut rendre votre vie plus amusante. Animateurs/trices et gestionnaires recherchés.

Info: www.scoutsdedieppe.ca
info@scoutsdedieppe.ca

Dieppe Scouts

We lead very busy lives, and it can be hard to find the time to volunteer, but volunteering with Scouts Canada is always worth it. Not only does it teach humanist values, but scouting can bring more fun into your life. Seeking leaders and managers.

Info: www.scoutsdedieppe.ca
info@scoutsdedieppe.ca



Balle molle Radbuc

Depuis maintenant quatre ans, cette activité de balle-lente rassemble plusieurs amateurs de ce sport. De juin à septembre, un avant-midi par semaine, les joueurs se réunissent au parc Rotary St-Anselme. Si vous désirez rejoindre ce groupe, vous devez être âgé de plus de 55 ans et communiquer votre intérêt par courriel à Alain Roberge, robala1947@hotmail.com

Radbuc softball

For four years, this slow pitch league has been bringing together many lovers of the sport. From June to September, one morning a week, the players meet at Rotary St-Anselme Park. If you would like to join the group, you must be at least 55 years of age and contact Alain Roberge, robala1947@hotmail.com



Club Lignes-au-Ciel

Les cerfs-volants vous intéressent? Devenez membre de votre club local et venez faire voler ou bâtir un cerf-volant. Le Club se rencontre pendant l'été pour nos vols mensuels, ateliers de construction et festivals. Visitez notre site Web pour savoir quand sera notre prochaine rencontre. Venez nous voir, essayer et peut-être même, y prendre goût!

Info: <https://lignesauciel.wixsite.com/dieppe>

Sky Lines Kite Club

Are you interested in kites? Join your local club and come fly or build a kite. The Club meets in the summer for monthly flights, building workshops and festivals. Visit our website for the date of our next meeting. Come see us and give it a try—you might love it!

Info: <https://lignesauciel.wixsite.com/dieppe>



Club d'Âge d'Or de Dieppe

Pour les membres: artisanat, billard, danse, cartes, fléchettes, quilles, palet sur plancher, menuiserie, sculpture sur bois et camaraderie.

Le bénévolat: connaître des nouvelles personnes et pour une meilleure qualité de vie.

Danse le samedi soir, souper et danse des membres chaque mois.

Info: Henri Paul Ferron, 383.6970, ferron@rogers.com

Dieppe Golden Age Club

For members: crafts, pool, dancing, cards, darts, bowling, shuffleboard, woodworking, wood carving and friendship.

Volunteers: meet new people and achieve a better quality of life.

Dancing on Saturday nights, dinner and dancing for members each month.

Info: Henri Paul Ferron, 383.6970, ferron@rogers.com



C.P. Lames d'or Dieppe

Apprenez à patiner, améliorez vos habiletés en patinage et profitez du patinage artistique pour adultes et enfants.

En été – Du 29 juillet au 13 août 2019

En automne – Du 3 septembre au 13 octobre 2019

Inscription: www.dieppegoldblades.com

Info: info@dieppegoldblades.com

Dieppe Gold Blades S.C.

Learn to skate, improve your skating skills and figure skating for children and adults.

Summer – July 29 to August 13, 2019

Fall – September 3 to October 13, 2019

Registration: www.dieppegoldblades.com

Info: info@dieppegoldblades.com

RÉGLEMENTATION SUR LA HAUTEUR DES PELOUSES LAWN HEIGHT REGULATIONS

Maintenir sa pelouse en bon état comporte de nombreux avantages! Tondre son gazon régulièrement permet de limiter les mauvaises herbes en plus d'éloigner la vermine et petits animaux qui se cachent dans les hautes herbes. Faire l'entretien de son gazon permet de créer un milieu de vie agréable pour tous.

Dieppe dispose d'ailleurs d'un arrêté qui réglemente la hauteur maximale du gazon. À l'exception d'un terrain vacant, tout propriétaire ou locataire d'un terrain doit s'assurer que le gazon et l'herbe qui poussent sur son terrain, incluant sur la partie de la rue immédiatement en avant de l'habitation ou attenant à celle-ci, ne mesure pas plus de 20 centimètres. Pour en savoir plus sur l'arrêté 78-6 concernant les rues et trottoirs, rendez-vous au dieppe.ca

Keeping your lawn in good condition has many advantages! Mowing your lawn regularly helps limit the growth of weeds while keeping pests and small animals away that like to hide in tall grass. Keeping your lawn maintained provides a pleasant living environment for everyone.

Dieppe has a bylaw that regulates maximum lawn height. With the exception of vacant lots, all property owners or tenants must ensure that the lawn and grass growing on their property, including on the portion of the road directly in front of the property or adjacent to it, does not exceed 20 centimetres. To learn more on Bylaw 78-6 concerning roads and sidewalks, visit dieppe.ca





ALERTE ALERT

CUISINEZ SUR LE BARBECUE EN TOUTE SÉCURITÉ

COOK ON THE BARBECUE SAFELY



La saison estivale rime avec repas en famille ou entre amis préparés sur le barbecue. Avant de vous lancer cette année, prenez quelques minutes afin de valider si vos pratiques de cuisson sur le barbecue sont sécuritaires et évitez ainsi les accidents qui guettent même les cuisiniers les plus expérimentés.

- Les barbecues sont conçus pour être utilisés à l'extérieur. Ne les utilisez pas dans un endroit clos.
- Gardez votre barbecue loin des matières combustibles pendant la cuisson.
- Assurez-vous que vous utilisez votre barbecue sur une surface où il ne basculera pas.
- Lorsque vous transportez votre bonbonne de gaz, mettez-la en position debout. Ouvrez une fenêtre pour éviter les fumées toxiques et ne la laissez pas traîner dans un compartiment fermé tel que le coffre arrière d'une voiture.
- Lorsque vous utilisez un barbecue au gaz, vérifiez s'il y a des fuites en utilisant un mélange de savon et d'eau. Si vous voyez des bulles, il y a une fuite.
- Les pièces défectueuses devraient être remplacées par un professionnel certifié.
- Ouvrez toujours le couvercle avant d'allumer votre barbecue. Ne l'allumez pas avec un briquet ou une allumette afin d'éviter les brûlures. Utilisez le bouton d'allumage ou un allumeur conçu pour les barbecues.
- Vous possédez un barbecue au charbon? Afin d'allumer les briquettes, arrosez-les de l'allume-feu liquide et laissez-le pénétrer 10 minutes. Utilisez seulement les briquettes de charbon, les liquides conçus pour l'allumage et des longues allumettes ou allumeurs mécaniques pour démarrer votre barbecue.

Pour plus de conseils sur la sécurité lors de l'utilisation de barbecues, visitez le dieppe.ca sous l'onglet Services municipaux, puis Éducation au public et Barbecues.

Summer means barbecues with family and friends. Before getting started this year, take a few moments to make sure that you are barbecuing safely and avoid accidents that can happen to even the most experienced cooks.

- Barbecues are designed to be used outdoors. Do not use them in enclosed areas.
- Keep your barbecue away from combustible materials while grilling.
- Be sure to use your barbecue on a surface where it will not tip over.
- When transporting your propane tank, keep it in an upright position. Keep a window open to avoid breathing toxic fumes and never leave the tank in an enclosed space, such as the trunk of your car.
- When using a gas barbecue, check for leaks using a mixture of soap and water. If bubbles form, there is a leak.
- The defective parts must be replaced by a trained professional.
- Always open the lid before igniting your barbecue. Do not ignite your barbecue with a match or cigarette lighter, as you could be burned. Use the igniter button or a lighter designed for barbecues.
- Do you have a charcoal barbecue? To light the briquettes, sprinkle them with lighter fluid and allow it to soak in for 10 minutes. Use only charcoal briquettes, lighter fluids designed for this purpose and long matches or mechanical lighters designed for barbecues.

For more barbecue safety tips, visit dieppe.ca under the Municipal Services, Public Education, Barbecues tab.



CENTRE AQUATIQUE
AQUATIC CENTRE

UNE NOUVELLE PLATE-FORME D'ACCESSIBILITÉ AU CENTRE AQUATIQUE ET SPORTIF

A NEW ACCESS PLATFORM AT THE AQUATIC AND SPORTS CENTRE



Le Centre aquatique et sportif peut maintenant offrir un meilleur accès à la piscine grâce à la plate-forme Poolpod, qu'il vient d'acquérir. Financé en partie par le Fonds pour l'accessibilité du gouvernement fédéral, cette plate-forme a gagné de nombreux prix grâce à la façon dont elle transforme l'accès à la piscine.

Le principal avantage du Poolpod est l'autonomie qu'il offre à l'utilisateur. En effet, en se procurant un bracelet à la réception du Centre aquatique, le nageur peut contrôler la descente et la montée de la plate-forme lui-même, sans dépendre des moniteurs.

De plus, le Poolpod permet aux personnes à mobilité réduite un accès facilité à la piscine grâce au fauteuil roulant adapté à l'appareil. Il peut également être utilisé par toute personne rencontrant des difficultés à entrer et sortir de la piscine. Par exemple, certaines personnes âgées, des gens ayant des blessures réduisant leur mobilité, les femmes enceintes, etc.

Le Poolpod est installé depuis quelques semaines au bord du bassin de natation. Si vous ou quelqu'un que vous connaissez avez des contraintes de mobilité, n'hésitez pas à vous informer auprès de la réception du Centre aquatique pour connaître les avantages de la nouvelle plate-forme.

The Aquatic and Sports Centre now offers better swimming-pool access with its recently acquired Poolpod platform. Funded, in part, through the federal government's Enabling Accessibility Fund, this platform has received numerous awards for the way it has changed swimming-pool access.

The Poolpod's main advantage is the independence it offers users. Using a bracelet available from the front desk at the Aquatic Centre, swimmers can raise and lower the platform on their own without having to rely on pool attendants.

Also, the wheelchair specially designed for use with the Poolpod provides easy access to the pool for people with reduced mobility. It can also be used by anyone who has difficulty getting in and out of the pool, e.g. certain elderly people, people with injuries that reduce their mobility, pregnant women, etc.

The Poolpod was installed beside the swimming pool a few weeks ago. If you (or someone you know) has mobility constraints, please speak with the front desk at the Aquatic Centre to learn about the benefits of the new platform.



L'AQUATHÉRAPIE AU CENTRE AQUATIQUE

Le Centre aquatique n'est pas seulement un endroit de choix pour profiter des plaisirs de la baignade et des activités aquatiques, il est également privilégié pour certains physiothérapeutes qui souhaitent profiter des bienfaits de l'aquathérapie. Mélanie Couturier, physiothérapeute, nous explique comment l'aquathérapie aide au rétablissement de ses patients et pourquoi elle a autant de succès avec cette forme de thérapie dans l'eau.

Pour quel type de problèmes faites-vous appel à l'aquathérapie?

Ils sont multiples. Cela peut aller de la réadaptation suite à des blessures, à de la réactivation pour troubles de santé mentale en passant par le soulagement des symptômes de l'arthrite et l'ostéoporose.

Quels en sont les avantages?

Les deux avantages du milieu aquatique pour les traitements sont la flottabilité et la résistance de l'eau. La flottabilité facilite le travail au niveau des articulations et améliore la souplesse des muscles. Tandis que la résistance permet un renforcement musculaire plus rapide et permet d'obtenir un effort cardiovasculaire.

Qu'est-ce que vos patients apprécient de ce type de traitement?

Ce qui est le plus apprécié de mes patients dans l'aquathérapie c'est la possibilité d'être actifs avec moins de douleurs, le support entre les participants et avec le thérapeute ainsi que la sensation de bien-être post-exercices.

Pourquoi choisissez-vous de pratiquer l'aquathérapie au Centre aquatique et sportif de Dieppe en particulier?

Pour l'accueil chaleureux du personnel, la propreté des lieux, l'accès facile aux vestiaires et au sauna, l'assistance des sauveteurs, ainsi que la variété d'activités aquatiques offertes, qui permettent une transition pour nos patients après les traitements, et ainsi leur permettre de conserver leurs gains fonctionnels.

AQUATHERAPY AT THE AQUATIC CENTRE

The Aquatic Centre is not only a place of choice to enjoy swimming and aquatic activities, but also a preferred choice for some physiotherapists who want to make the most of the benefits of aquatherapy. Physiotherapist Mélanie Couturier tells us how aquatherapy helps in the recovery of her patients and why she is so successful with this form of therapy in water.

For which types of problems do you use aquatherapy?

There are many. They could range from post-injury rehabilitation to mental health reactivation to relief of symptoms of arthritis and osteoporosis.

What are the advantages of it?

The two advantages of aquatics for treatment are buoyancy and water resistance. Buoyancy makes working on the joints easier and improves muscle flexibility. Resistance allows muscles to strengthen faster and provides a good cardiovascular workout.

What do your patients appreciate about this type of treatment?

What they appreciate most in aquatherapy is the opportunity to be active with less pain, the support among the participants and with the physiotherapist, and the feeling of post-exercise wellness.

Why do you choose to practise aquatherapy at the Dieppe Aquatic and Sports Centre?

For the staff's warm welcome, the cleanliness of the premises, easy access to the change rooms and the sauna, the lifeguards' assistance, and the variety of aquatic activities offered, which enable a post-treatment transition for our patients, thereby allowing them to maintain their functional gains.



MAIRESSE D'UN JOUR MAYOR FOR A DAY



Le 5 avril, Sophie Melanson a pris les rênes de la Ville de Dieppe aux côtés du maire Lapierre afin de découvrir les rouages du monde municipal. Sophie, élève de 7^e année à l'école Antonine-Maillet, a participé au concours Maire d'un jour organisé par le Réseau de développement économique et d'employabilité. Ce concours annuel permet aux jeunes de la 7^e et de la 8^e année d'exprimer leurs idées face à leur communauté en rédigeant un texte ayant pour thème «*Si j'étais élu maire d'un jour, quel serait mon plus grand projet ou défi*».

«Si j'étais une mairesse à l'heure actuelle, le projet que je supporterais serait le terrain de jeux de la nouvelle école Antonine-Maillet. J'ai choisi ce projet parce que la vie active et les loisirs pour non seulement les jeunes de l'école, mais aussi pour les gens de la communauté sont très importants pour moi», a affirmé Sophie.

Après s'être entretenue avec le maire Lapierre au sujet de son projet, elle a rencontré quelques membres du secteur des installations afin de présenter son idée et en apprendre davantage au sujet des parcs municipaux.

«C'est une très grande fierté de voir la jeunesse s'intéresser à la politique. Entendre leurs idées apporte toujours un vent de fraîcheur et nous fait réfléchir. Ils sont les leaders de demain et il est important qu'on leur donne une voix à travers des initiatives comme celle-ci», a indiqué le maire Lapierre.

Par la suite, tous les maires d'un jour du sud-est se sont rencontrés à Cap-Pelé pour un diner-causerie. La journée de Sophie s'est terminée par la visite des parcs de la municipalité. *«J'en ai beaucoup appris pendant ma journée en discutant avec les employés de la Ville; je remercie le maire Lapierre et les employés de la municipalité du magnifique accueil, ainsi que les organisateurs qui nous ont permis de vivre une expérience unique et enrichissante»,* a fait savoir Sophie.

On April 5, Sophie Melanson took over the reins of the City of Dieppe alongside Mayor Lapierre in order to discover the inner workings of the municipal world. Sophie, a Grade 7 student at École Antonine-Maillet, participated in the *Maire d'un jour* contest organized by the Réseau de développement économique et d'employabilité. This annual competition allows young people in grades 7 and 8 to express their ideas concerning their community by writing an essay with the following theme: *"If I were elected mayor for a day, what would be my biggest project or challenge?"*

"If I were a mayor right now, the project I would support would be the playground for the new École Antonine-Maillet. I chose this project because an active lifestyle and recreation—not only for the young people of the school, but also for the people of the community—are very important to me," said Sophie.

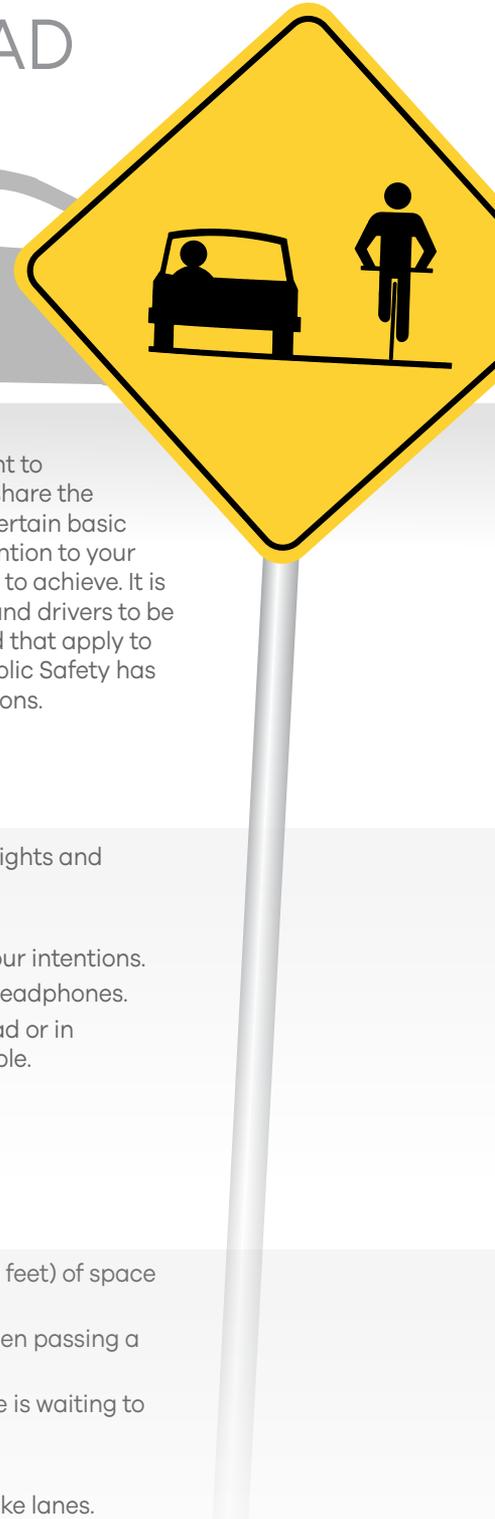
After meeting with Mayor Lapierre to discuss the project, she met with a few members of the Recreational Facilities sector to present her idea and learn more on municipal parks.

"I am very proud to see young people interested in politics. Hearing their ideas always brings a breath of fresh air and makes us think. They are tomorrow's leaders, and it is important that we give them a voice through initiatives like this," said Mayor Lapierre.

Afterward, all the southeastern *Maire d'un jour* met in Cap-Pelé for a lunch and learn session. Sophie's day ended with a visit to the city's parks. *"I learned many things during my day by talking to City employees; I thank Mayor Lapierre and municipal employees for the wonderful hospitality, as well as the organizers who allowed us to live a unique and enriching experience,"* shared Sophie.

PARTAGEONS LA ROUTE

SHARE THE ROAD



Pour la sécurité de tous, il est important de s'assurer d'un partage de la route harmonieux et sécuritaire entre les véhicules à moteur et les vélos. Quelques principes de base comme la courtoisie et l'attention à son environnement s'appliquent afin d'y arriver. Il est également important pour les cyclistes autant que les automobilistes de connaître le code de la route qui s'applique pour chacun. Le ministère de la Sécurité publique offre quelques recommandations en ce sens.

For the safety of all, it is important to ensure that drivers and cyclists share the road harmoniously and safely. Certain basic principles, like courtesy and attention to your surroundings, make this possible to achieve. It is also important for both cyclists and drivers to be familiar with the rules of the road that apply to everyone. The Department of Public Safety has a few road safety recommendations.

Cyclistes

- Portez des couleurs vives et ayez des vêtements réfléchissants et des lumières le soir.
- Établissez un contact visuel avec les conducteurs.
- Utilisez des signaux de la main pour annoncer vos intentions.
- Évitez les distractions comme les écouteurs.
- Circulez du côté droit de la rue ou sur les pistes cyclables désignées.
- Portez toujours un casque!

Cyclists

- Wear bright colours as well as lights and reflective clothing at night.
- Make eye contact with drivers.
- Use hand signals to indicate your intentions.
- Remove distractions, such as headphones.
- Ride on the right side of the road or in designated bike lanes if available.
- Always wear a helmet!

Automobilistes

- Laissez au moins 1 mètre (3 pieds) entre vous et les cyclistes quand vous les dépassez.
- Ralentissez au besoin lorsque vous passez près d'un cycliste.
- Traversez les lignes jaunes seulement s'il n'y a personne qui attend pour traverser.
- Portez attention aux cyclistes.
- Évitez de circuler et de stationner sur les pistes cyclables.
- Vérifiez s'il n'y a pas un cycliste qui vient avant d'ouvrir la portière de votre véhicule.

Drivers

- Give cyclists at least 1 metre (3 feet) of space when passing.
- Slow down when necessary when passing a cyclist.
- Cross yellow lines only if no one is waiting to cross.
- Look for cyclists.
- Avoid driving and parking in bike lanes.
- Look for cyclists before opening your car door.

Source: Site Web du ministère de la Sécurité publique du Nouveau-Brunswick, https://www2.gnb.ca/content/gnb/fr/ministeres/securite-publique/securite_communautaire/content/conducteurs_et_vehicules/content/la-circulation-cest-nous-tous.html

Source: Website of the New Brunswick Department of Public Safety, https://www2.gnb.ca/content/gnb/en/departments/public-safety/community_safety/content/drivers_vehicles/content/were-all-traffic.html

POURQUOI IL NE FAUT PAS NOURRIR LES ANIMAUX SAUVAGES

WHY WE SHOULDN'T FEED WILD ANIMALS



Dieppe a la chance d'être située près de la nature, mais avec celle-ci vient aussi la présence d'animaux sauvages. Tel que le recommande le ministère des Ressources naturelles du Nouveau-Brunswick, il faut éviter de nourrir ces animaux afin de maintenir l'équilibre entre nos milieux de vie respectifs.

Quoique partant d'une bonne intention, le geste de nourrir un animal sauvage cause plus de tort que de bien. En effet, lorsqu'ils s'habituent à être nourris, les animaux sauvages perdent leur faculté à se procurer de la nourriture eux-mêmes. Lorsque la source de nourriture disparaît, cela peut grandement compromettre leurs chances de survie, particulièrement l'hiver lorsque l'alimentation est plus difficile.

De plus, la nourriture que nous leur donnons n'est pas toujours adaptée pour eux. Par exemple, donner du pain aux canards ou des aliments commerciaux aux chevreuils peut les rendre malades.

Il ne faut pas oublier que plus les animaux sauvages s'habituent à se faire nourrir, plus ils perdent leur peur instinctive des humains. Ils ont donc tendance à se rapprocher des zones de population, au point où ils peuvent parfois devenir une nuisance. Cela contribue du même coup à augmenter leur risque de mortalité par collision avec des véhicules.

Il faut donc mieux demeurer observateur en présence d'animaux sauvages même s'il est tentant de désirer se rapprocher d'eux en leur offrant de la nourriture. Il en va de leur bien-être et du nôtre.

Dieppe is lucky to be located near nature, but this brings with it the presence of wild animals. As recommended by the Department of Energy and Resource Development, we must avoid feeding these animals in order to maintain the balance between our respective living environments.

Although well-intentioned, feeding wild animals causes more harm than good. In fact, when they get used to being fed, wild animals lose their ability to get food for themselves. When the source of food disappears, this can significantly compromise their chances of survival, especially during winter when feeding is more difficult.

In addition, the food that we give them is not always suitable for them. For example, feeding bread to ducks or commercial food to deer can make them sick.

We must not forget that the more wild animals get used to being fed, the more they lose their instinctive fear of humans. As a result, they tend to approach populated areas, to the point where they can sometimes become a nuisance. By the same token, this increases their risk of mortality due to vehicle collisions.

So we need to remain vigilant when there are wild animals present, even if it is tempting to want to get closer by offering them food. Both our well-being and theirs are at stake.



CHAQUE GOUTTE COMPTE!

EVERY DROP COUNTS!

La conservation de l'eau est un enjeu important pour l'avenir de notre planète. À Dieppe, des mesures ont été mises en place afin de réduire la consommation d'eau, particulièrement lors de la saison estivale.

L'arrêté 78-5 stipule qu'il est interdit d'arroser les pelouses, les jardins et les plantes entre 8 h et 18 h, lorsqu'il pleut et pendant plus de deux heures par jour. De plus, les maisons avec un numéro de voirie pair peuvent arroser les jours pairs seulement et celles ayant un numéro de voirie impair peuvent arroser les jours impairs seulement.

Quelques trucs pour vous aider à réduire votre consommation d'eau

- Utilisez de l'eau de pluie pour arroser votre gazon, votre jardin ou vos fleurs.
- Utilisez un balai pour nettoyer votre entrée plutôt que le boyau d'arrosage.
- Les robinets et les soupapes de toilettes qui fuient peuvent gaspiller plus de 400 litres d'eau par jour. Réparez toute fuite d'eau provenant des robinets, des pommes de douche et des toilettes dès que possible.
- Limitez la durée de vos douches. Ne laissez pas couler l'eau en vous brossant les dents, en vous lavant les mains et le visage ou en vous rasant. Évitez d'actionner inutilement la chasse d'eau des toilettes.
- Décongelez les aliments surgelés dans le réfrigérateur et non sous le robinet.
- Lorsque vous faites la vaisselle à la main, ne faites pas couler l'eau sans arrêt.
- Gardez un pichet d'eau au réfrigérateur au lieu de laisser le robinet couler jusqu'à ce que l'eau soit froide.

En diminuant votre consommation d'eau, vous préservez l'approvisionnement en eau et l'environnement.

Water conservation is a major issue for our planet's future. In Dieppe, measures have been put in place to reduce water consumption, particularly during the summer.

Bylaw 78-5 prohibits watering lawns, gardens and plants between 8 a.m. and 6 p.m., when it is raining and for more than two hours per day. In addition, residences with even civic numbers may water only on dates with even numbers, and those with uneven civic numbers may water only on dates with uneven numbers.

Tips for reducing your water consumption

- Use rainwater or water from rain barrels to water your lawn, garden and flowers.
- Use a broom to clean your entry rather than the garden hose.
- Leaky taps and toilet valves can waste more than 400 litres of water per day. Repair all water leaks coming from taps, shower heads and toilets as soon as possible.
- Take shorter showers. Do not let water run while brushing your teeth, shaving or while washing your hands or face. Avoid flushing toilets unnecessarily.
- Thaw frozen food in the refrigerator and not under the tap.
- When you wash your dishes by hand, do not let water run continuously.
- Keep a pitcher of water in the refrigerator instead of allowing the tap to run until the water is cold.

By reducing your water consumption, you preserve water supply and the environment.

INCITATIFS POUR BORNES DE RECHARGE ELECTRIQUES

INCENTIVES FOR ELECTRIC VEHICLE CHARGING STATIONS

Vous comptez faire une demande de permis pour une nouvelle construction résidentielle? Contribuez à un environnement plus vert en installant une borne de recharge pour véhicules électriques. Un nouvel incitatif a été lancé par la municipalité afin de fournir une aide financière pour l'acquisition d'une borne à usage domestique. Le but de cette initiative est d'atteindre les objectifs de développement durable du plan stratégique municipal ainsi que stimuler la réduction des émissions collectives sur son territoire.

L'aide financière offerte par le programme d'incitatif couvre le coût d'achat d'une borne de recharge, excluant les taxes, jusqu'à un maximum de 1 000 \$ par borne, et ce jusqu'à épuisement du budget annuel attribuable à ce programme. L'attribution de l'aide financière se fera sur une base de premier arrivé, premier servi.

Informez-vous dès maintenant auprès du service de planification et développement de la Ville de Dieppe au 877.7900 afin de savoir comment profiter du programme d'incitatif financier pour l'installation d'une borne de recharge à usage domestique!

Are you planning to apply for a building permit for new residential construction? Help ensure a greener environment by installing an electric vehicle charging station. A new incentive has been launched by the municipality to offer financial support for the acquisition of a charging station for domestic use. The purpose of this initiative is to reach the sustainable development goals in the city's strategic plan and to encourage the reduction of the collective emissions on its territory.

The financial support offered by the incentive program covers the cost of purchasing a charging station, excluding the taxes, up to a maximum of \$1,000 per station. The offer will be valid until the annual budget for this program has been spent. Financial assistance will be granted on a first come, first served basis.

You can contact the City of Dieppe's Planning and Development Department at 877.7900 to learn how you can benefit from the financial incentive program for the installation of a charging station for domestic use!





DU NOUVEAU CHEZ EXPANSION DIEPPE

Voici Robert Audoux, directeur - développement d'affaires, qui s'est joint à l'équipe en février. Dans le cadre de ses nouvelles fonctions, Robert est responsable de repérer les opportunités d'investissements commerciaux et industriels et de vous guider dans la recherche d'un terrain ou espace pour héberger votre entreprise. Pour tout promoteur ou entrepreneur qui a un projet d'affaires, monsieur Audoux sera en mesure de les accompagner dans leurs démarches, faciliter la mise en œuvre des projets avec les ententes appropriées, puis faciliter le processus d'approbation municipal.

NEW AT EXPANSION DIEPPE

Meet Robert Audoux, Director - Business Development, who joined the team in February. As part of his new duties, Robert will be responsible for identifying commercial and industrial investment opportunities and helping you look for land or space to host your business. For any developer or entrepreneur who has a business project, Robert will be able to assist them in their efforts and facilitate the implementation of projects with appropriate agreements, as well as facilitating the municipal approval process.



Le Banquet d'Expansion Dieppe **Nos entreprises. Notre fierté!** du 28 mars dernier fut encore un grand succès. Voici les entreprises qui ont remporté un prix.

The Expansion Dieppe **Our businesses. Our pride!** Entrepreneurs Banquet on March 28 was a resounding success. The following companies were awarded a prize.



Entreprise de Service par Excellence

Audiologie Avenir est la clinique de choix pour les gens qui recherchent des solutions technologiques à leurs défis auditifs. Audiologie Avenir se donne comme mission d'éduquer et de permettre aux gens de récupérer et d'améliorer leur audition.

Service Business Excellence

Avenir Hearing is the clinic of choice for people seeking technological solutions to their hearing challenges. The mission of Avenir Hearing is to educate and enable people to recover and improve their hearing.



Entreprise par Excellence

FundyPros est composée d'une équipe de plus de 200 professionnels hautement qualifiés et détient à son actif un éventail de compétences permettant de livrer des services et de devenir la plus grande entreprise en construction spécialisée dans la province.

Business Excellence

FundyPros is made up of a team of over 200 highly qualified professionals and has a range of skills that allows it to deliver services and to be the largest specialty construction company in the province.



Entreprise en émergence

Familiprix Dieppe a ouvert ses portes en décembre 2014 et compte maintenant près de 20 employés. Les quatre propriétaires Margot, Nicole, Luc et Jason sont des gens locaux qui veulent appuyer la communauté dans laquelle ils œuvrent.

Emerging Business Award

Familiprix Dieppe opened in December 2014 and now has close to 20 employees. The four owners—Margot, Nicole, Luc and Jason—are local people who want to support the community in which they do business.



Prix «Mon Choix» (Choix du public)

CAVOK Brewing Co. est une microbrasserie artisanale située sur le boulevard Dieppe qui offre une grande variété de bières de qualité exquise sous une marque de commerce contemporaine et dynamique.

My Choice Award (Public Choice)

CAVOK Brewing Co. is a craft microbrewery located on Dieppe Boulevard that offers a large variety of fine quality beer under a contemporary and dynamic label.

INFO expansiondieppe.ca • expansiondieppe@dieppe.ca • 506.877.7847



Scène 1604 Stage

Découvrez la nouvelle programmation du Centre des arts et de la culture de Dieppe!

Assistez au dévoilement de la programmation 2019-2020 du Centre des arts et de la culture de Dieppe (CACD) le mardi 18 juin à 11 h. Soyez parmi les premières personnes à avoir accès aux billets des spectacles et activités. En achetant vos billets le 18 juin, vous courez la chance de gagner vos achats. Plus de billets vous vous procurez, plus vous risquez de gagner gros!

Camps artistiques jeunesse du Centre des arts et de la culture de Dieppe

- Photographie (9 à 14 ans): 2 au 5 juillet
- Arts visuels II (10 à 14 ans): 8 au 12 juillet
- Arts visuels I (6 à 9 ans): 15 au 19 juillet
- Vidéo (9 à 14 ans): 22 au 26 juillet

L'inscription se fait en ligne au www.centredesartsdieppe.ca

Discover the Dieppe Arts and Culture Centre's new program!

Attend the unveiling of the 2019-2020 Dieppe Arts and Culture Centre (DACC) program on Tuesday, June 18 at 11 a.m. Be among the first to have access to tickets for shows and activities. By buying your tickets on June 18, you'll have the chance to win your purchases. The more tickets you buy, the more you could win!

Youth Art Camps at the Dieppe Arts and Culture Centre

- Photography (ages 9 to 14) – July 2 to 5
- Visual Arts II (ages 10 to 14) – July 8 to 12
- Visual Arts I (ages 6 to 9) – July 15 to 19
- Video (ages 9 to 14) – July 22 to 26

Register online at www.centredesartsdieppe.ca/fr/english

La fête de la Saint-Jean-Baptiste à Dieppe

Le 24 juin, soyez de la fête nationale québécoise et de la célébration de la francophonie canadienne* avec:

- Le grand spectacle familial gratuit en soirée à la Place 1604 (243, chemin Gauvin)
- Les ateliers d'arts visuels au CACD (331, avenue Acadie)
- Des jeux extérieurs, et plus encore!

*Avec le financement du gouvernement du Canada et la contribution de la Ville de Dieppe.

Saint-Jean-Baptiste Day in Dieppe

On June 24, share in the Quebec national holiday and Canadian Francophonie celebrations* featuring:

- A free show for the family in the evening at Place 1604 (243 Gauvin Road)
- Visual arts workshops at the DACC (331 Acadie Avenue)
- Outdoor games, and more!

*Funding by the Government of Canada and contribution from the City of Dieppe.



Profitez du beau temps au Marché de Dieppe!

La saison que nous attendons tous avec impatience est finalement arrivée et l'équipe du Marché est bien prête à vous accueillir!

Au bout d'un beau sentier longeant la rivière Petitcodiac et menant au Marché de Dieppe, vous y retrouverez des porte-vélos stratégiquement installés. Il y a également une station de réparation de vélo, située du côté du chemin Gauvin. Ça n'a donc jamais été aussi facile de pouvoir profiter de l'été; on embarque sur le vélo, direction Marché de Dieppe!

Une fois arrivé au Marché, n'oubliez surtout pas de jeter un coup d'œil à nos bacs de jardinage. Installés du côté de l'avenue Acadie, ceux-ci font partie d'un projet qui met en évidence l'importance de l'agriculture urbaine et font la démonstration, de première main, de certaines plantes adaptées et résilientes face aux changements climatiques.

Le beau temps est aussi synonyme de nouveaux éléments extérieurs pour le Marché de Dieppe. Pour une première fois, le chemin Gauvin, entre la rue du Marché et l'avenue Acadie, sera fermé pour donner un accès complet aux piétons et ainsi d'amples opportunités d'emplacements pour nos marchands extérieurs.

Enfin, avec ce nouvel espace extérieur, la sélection de camions alimentaires et de barbecues extérieurs sera plus diversifiée: la recette idéale pour une sortie familiale réussie!

Ces nouveautés vous permettront de profiter pleinement de la saison estivale, remplie d'activités et d'aventures.

Que ce soit pour vos courses hebdomadaires ou bien une sortie en famille, l'équipe du Marché de Dieppe vous attend avec impatience!

L'équipe est toujours heureuse de recevoir vos commentaires par courriel au communications@marchededieppemarket.com

Le Marché Express est ouvert du mercredi au vendredi, de 11 h 30 à 18 h 30. Le Marché de Dieppe est ouvert le samedi de 7 h à 13 h 30.

Take advantage of the beautiful weather at the Dieppe Market!

The season that we have all been eagerly awaiting has finally arrived, and the Market team is ready to welcome you!

At the end of a beautiful path along the Petitcodiac River, which leads up to the Dieppe Market, you will find strategically located bike racks. There is also a bike repair station located on the Gauvin Road side. It has never been easier to enjoy the summer; just get on your bike and head for the Dieppe Market!

Once you arrive at the Market, be sure to check out our garden beds. These beds, which are set up on the Acadie Avenue side, are part of a project that highlights the importance of urban farming, and they demonstrate first-hand certain plants that are adapted for and resilient to climate change.

The beautiful weather also means there are new outdoor features for the Dieppe Market. For the first time, Gauvin Road, between Marché Street and Acadie Avenue, will be closed to give full access to pedestrians, which in turn gives our outdoor vendors plenty of opportunities for setting up.

Finally, with this new outdoor space, there will be a wider selection of food trucks and outdoor barbecues: the perfect recipe for a successful family outing!

These new additions will allow you to take full advantage of the summer season, which is filled with activities and adventure.

Be it for your weekly shopping trip or a family outing, the Dieppe Market team is looking forward to seeing you!

The team is always happy to receive your comments at the following email address: communications@marchededieppemarket.com

The Express Market is open Wednesday to Friday, from 11:30 a.m. to 6:30 p.m.

The Dieppe Market is open on Saturdays from 7 a.m. to 1:30 p.m.

Voyagez comme vous le méritez. Travel well. You deserve it.



- Accumulez jusqu'à 2 % de vos achats¹ en BONIDOLLARS^{MD}
- Profitez d'une assurance voyage complète de 60 jours²
- Relaxe au salon Odyssee Desjardins de l'aéroport Montréal-Trudeau³

uni.ca/OdysseeWorldElite

- Earn up to 2% more BONUSDOLLARS.^{®1}
- Get comprehensive 60-day travel insurance.²
- Enjoy the use of the Desjardins Odyssey Lounge at Montreal-Trudeau Airport.³

uni.ca/OdysseyWorldElite



^{MD} Mastercard et World Elite sont des marques de commerce déposées et le concept de cercles est une marque de commerce de Mastercard International Inc. Odyssee et BONIDOLLARS sont des marques déposées de la Fédération des caisses Desjardins du Québec. Frais annuels de 130 \$. Revenu minimal annuel admissible de 80 000 \$ pour un individu et de 150 000 \$ pour le ménage. Sous réserve de l'approbation de la Fédération des caisses Desjardins du Québec. ¹Applicable sur les achats courants seulement. Certaines conditions s'appliquent. Annuellement, les BONIDOLLARS s'accumulent au taux de 1,5 % sur les premiers 20 000 \$ en achats courants et de 2 % sur les achats courants au-delà de ce montant, pour plus de détails sur le programme de récompenses BONIDOLLARS, consultez desjardins.com/bonidollars. ²Certaines conditions s'appliquent. Les protections d'assurance sont souscrites auprès de Desjardins Sécurité financière, compagnie d'assurance vie. Les informations contenues dans cette publicité sont présentées à titre explicatif seulement. Pour plus de détails, veuillez consulter les contrats d'assurance disponibles à uni.ca/OdysseeWorldElite. ³Détails, conditions et restrictions à desjardins.com/ReglesSalon. Le salon Odyssee Desjardins est situé dans la jetée internationale de l'aéroport Montréal-Trudeau. Les vols en direction des États-Unis sont exclus puisqu'ils sont dans la zone transfrontalière.

[®] Mastercard and World Elite are registered trademarks, and the circles design is a trademark of Mastercard International Incorporated. Odyssey and BONUSDOLLARS are registered trademarks of the Fédération des caisses Desjardins du Québec. Annual fee: \$130. Minimum gross annual income of \$80,000 for the primary cardholder or a combined household income of \$150,000. Subject to Fédération des caisses Desjardins du Québec approval. ¹Applicable on regular purchases only. Some conditions apply. BONUSDOLLARS are earned annually at a rate of 1.5% on the first \$20,000 in regular purchases and 2% on regular purchases after \$20,000. For more information about the BONUSDOLLARS Reward Program, visit desjardins.com/bonusdollars. Some conditions apply. Insurance coverage underwritten by Desjardins Financial Security Life Assurance Company. The information in this advertisement is presented for illustrative purposes only. For more details, please consult the insurance policies available on uni.ca/OdysseyWorldElite. ²Details, conditions and restrictions at desjardins.com/LoungeRules. The Desjardins Odyssey Lounge is located in the international terminal of Montreal-Pierre Elliott Trudeau International Airport. Flights to the United States are excluded as they are in the transborder zone.